

2 - Super Appraise with My Spirit Eye

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:40] Ursula

Hey, boy.

[01:42] Ursula

My daughter made that tea for you.

[01:46] Ursula

You'd better drink it
with sincere, heartfelt gratitude.

[01:50] Ein

What tea?

[01:52] Yuri

Oh, u-um...

[01:57] Yuri

Please, have this tea!

[01:58] Ein

Er, so who are you two—

[02:02] Ursula

Just drink the damn tea!

[02:03] Ursula

Or are you saying you don't want
the tea she made you?!

[02:06] Ursula

Is that it?!

[02:07] Yuri

It's hot, so please be careful drinking it.

[02:13] Ein

That's good.

[02:15] Yuri

I-I'm so glad to hear it.

[02:19] Ein

How cute...

[02:21] Ursula

Get even a shadow of a twisted
thought about my daughter

[02:24] Ursula

and I will erase you.

[02:29] Ein

So, was it you two who saved me?

[02:32] Ursula

Hmph!

[02:33] Ursula

I had no desire to save
a lower life form like you,

[02:37] Ursula

but then Yuri practically begged me to help.

[02:42] Ursula

So I had no choice but to snuff
those monsters out of existence.

[02:45] Ursula

You'd best be grateful to her, from the top
of your head down to the depths of your soul!

[02:49] Yuri

I-I didn't do anything, though.

[02:52] Ursula

If you hadn't asked me to rescue him,
I never would have.

[02:55] Ursula

I want to see you grovel
and show some thanks, boy!

[02:58] Ursula

I'm talking gratitude to overshadow mountains
and outdelve the deepest oceans!

[03:01] Ein

Um... I really appreciate it, Yuri.

[03:06] Yuri

It was nothing...

[03:10] Ursula

You dare to address my daughter so casually?!

[03:12] Ursula

How infuriating! I'll erase you!

[03:15] Ursula

Take that! And that! And that!

[03:15] Yuri

But Mother, I like being called by my name.

[03:19] Ein

Huh?

[03:20] Ein

Mother and daughter?

[03:23] Ein

You're Yuri's mom?

[03:26] Ursula

Her mom, eh?

[03:27] Ursula

I guess you could say that.

[03:29] Ursula

The name's Ursula.

[03:31] Ursula

I am a guardian of the World Tree.

[03:34] Ein

A guardian?

[03:36] Ursula

This world holds nine such trees.

[03:40] Ursula

Those of us who ensure they live in peace,

[03:42] Ursula

stay by them to watch over them,

[03:44] Ursula

and occasionally protect them
from outside attacks...

[03:47] Ursula

We are their guardians.

[03:50] Ein

So you live here?

[03:53] Ursula

I do.

[03:54] Ursula

Ever since she first put down roots here,

[03:56] Ursula

I've lived at her base.

[03:59] Ein

Put down roots?

[04:00] Ein

But Yuri's human, isn't she?

[04:02] Ursula

No.

[04:03] Ursula

Yuri is this World Tree itself.

[04:06] Ursula

To be more precise,
she is the will of this World Tree.

[04:09] Ursula

Put in terms that even your
puny human brain can understand,

[04:12] Ursula

let's say she's the tree's spirit.

[04:18] Ein

No wonder she's so beautiful.

[04:22] Ursula

Keep your dirty pickup
lines away from my girl!

[04:25] Ursula

We didn't give you back your
eye to use it for that!

[04:28] Ein

My eye?

[04:29] Ein

That's right!

[04:31] Ein

The death bear took my eye,

[04:34] Ein

and I was gravely injured.

[04:40] Ein

I'm all healed now...

[04:42] Ursula

I healed your wounds with
droplets from the World Tree,

[04:45] Ursula

but they can't restore crushed eyeballs.

[04:48] Ursula

So we graciously used part of the
World Tree to make you an artificial one.

[04:53] Ursula

A prosthetic spirit eye, if you will.

[04:56] Ein

A prosthetic... spirit eye?

[04:59] Ursula

At Yuri's request.

[05:02] Ursula

She asked me to use my power
to make it so you could see again.

[05:06] Ursula

Why else would I lift even a
finger for a human brat?

[05:10] Ein

But why go so far for me?

[05:13] Yuri

Because you...

[05:17] (Flashback) Ein

It was you who saved me, wasn't it?

[05:20] (Flashback) Ein

Thank you.

[05:23] Yuri

It's because you thanked me.

[05:28] Ursula

It's quite rare for someone
to fall into this abyss,

[05:31] Ursula

but when they do, Yuri always saves them.

[05:35] Ursula

Yet nary a one of them ever
breathes a word of gratitude.

[05:39] Ursula

In fact, once they figure out
that she's the World Tree,

[05:43] Ursula

most of those scoundrels begin tearing off
leaves and branches to take for themselves.

[05:47] Ursula

That's why what you said made her so happy.

[05:53] Ein

Thank you for saving me twice.

[05:57] Ein

I owe you my life, Yuri.

[06:03] Ursula

Anyway!

[06:04] Ursula

She's saved your hide already, boy.

[06:07] Ursula

Now hurry up and get lost.

[06:09] Yuri

Mother, wait!

[06:11] Yuri

It's dangerous out there.

[06:12] Yuri

Ein will die.

[06:14] Ursula

That's not our problem.

[06:16] Ursula

I couldn't care less what happens to him.

[06:18] Yuri

Don't say that!

[06:20] Yuri

Please.

[06:21] Yuri

Isn't there something we can do?

[06:22] Ursula

Like what?

[06:24] Ursula

My oath as guardian of the World Tree

[06:26] Ursula

only allows me to stray a certain
distance from you,

[06:29] Ursula

so it's impossible for me

to escort him back out.

[06:32] Ursula

And teleportation magic doesn't work in this dungeon.

[06:37] Yuri

Oh no...

[06:39] Ursula

Come on, Yuri, please don't make that face!

[06:42] Ursula

Seeing you sad makes me sad too!

[06:48] Ursula

So you care about him that much, huh?

[07:04] Ursula

Fine.

[07:06] Ursula

Then let's do this...

[07:08] Ursula

You there, boy!

[07:09] Ursula

I'm going to train you!

[07:11] Ein

What?

[07:12] Ursula

I'll make you strong enough to leave here on your own.

[07:15] Ursula

How's that?

[07:17] Yuri

Mother! Thank you!

[07:20] Ursula

I wouldn't do this for anyone else.

[07:24] Ein

Y-You mean...

[07:26] Ein

I get to leave here...

[07:29] Ein

alive?

[07:31] Ein

Thank you so much!

[07:34] Ursula

Hey, get off me!

[07:35] Ursula

You're too close!

[07:36] Ursula

You're getting personal training from *the* most powerful sage.

[07:40] Ursula

I will not accept any half-assed efforts!

[07:48] Ein

I'll do my best!

[07:53] Ein

So, uh... you're not going to just throw me into actual combat or something,

[07:59] Ein

right?

[08:00] Ursula

If we start leisurely with theoretical study,

[08:02] Ursula

you'll be a creaky old geezer by the time you're out.

[08:06] Ursula

I'll make you strong as fast as possible.

[08:08] Ursula

Look at that.

[08:12] Ein

I can't see anything.

[08:15] Ursula

You halfwit!

[08:17] Ursula

Your left eye was generously replaced with a piece of the World Tree, you know?!

[08:22] Ein

But it doesn't seem any different from before.

[08:25] Ursula

That's because you're lacking in awareness.

[08:29] Ein

Awareness?

[08:31] Ein(M)

My previous left eye got crushed by a death bear,

[08:35] Ein(M)

and in that moment, I was plunged into darkness.

[08:39] Ein(M)

But...

[08:42] Ein(M)

Yuri gave me light.

[08:45] Ein(M)

The scenery I take in...

[08:47] Ein(M)

Everything I see of this world from now on

[08:49] Ein(M)

is thanks to the light she bestowed upon me.

[08:53] Ein(M)

Huh? What's going on?

[08:56] Ein(M)

My eye is warm.

[09:00] Ein

Huh?

[09:01] Ein

Wh-What is this?

[09:03] Ursula

Your training has finally begun.

[09:09] Ein

Wait a...

[09:10] Ein

What are you doing?

[09:11] Ursula

Here it comes.

[09:15] Ursula

You're going to dodge all of its moves.

[09:18] Ursula

That's step one.

[09:20] Ein

What?

[09:21] Ein

Is that even possible?

[09:22] Ursula

You have your power of Appraisal, no?

[09:25] Ein

I mean, I do,

[09:28] Ein

but it's only good for getting intel...

[09:30] Ursula

Appraising with a spirit eye is nothing
like doing it with human eyes.

[09:34] Ursula

Just try it already.

[09:36] Ein

You're telling me to appraise its moves?

[09:40] Ein

A-Appraise!

SIGN Gremlin's Move (S)

Flying at high speed to use its scythe to cut off your right ear

[09:44] Ein

I can read it!

[09:46] Ein

All right!

[09:48] Ursula

A spirit eye can appraise much more

than any human ever could.

[09:54] Ursula

For instance, your opponent's moves.

[09:56] Ein

Yeah, it did just what my Appraise said...

[10:04] Ursula

Sheesh.

[10:10] Ein

Huh?

[10:11] Ein

It doesn't hurt...

[10:13] Ein

It's healed?

[10:14] Ursula

These are droplets from the World Tree.

[10:16] Ursula

Yuri let me borrow some.

[10:18] Ein

What? That means...

[10:20] Ursula

Don't worry.

[10:21] Ursula

No matter how badly you get sliced up,

I'll be able to heal you right back.

[10:26] Ursula

So you better be dead serious about
mastering these techniques, literally!

[10:27] txt

DEAD

[10:27] txt

SERIOUS

[10:31] Ein

Isn't that too brutal?

[10:32] Ursula

Come now, no time to waste.

[10:37] Ein

Appraise!

SIGN Gremlin's Move (S)

Attacking your left leg with its scythe

[10:39] Ein(M)

I know where it's aiming.

[10:41] Ein(M)

*But there's no way I can react
with my current reflexes.*

[10:44] Ein(M)

If at least I knew the right timing...

[10:47] Ein(M)

Wait, I have a spirit eye now.

[10:49] Ein(M)

I need to think beyond human limitations!

[10:52] Ein

Reappraise!

SIGN Gremlin's Move (S)

Attacking your left leg in 5 seconds

[10:58] Ein(M)

It worked!

[10:59] Ein(M)

Now I just have to...

[11:01] Ein(M)

Five, four, three, two, one...

[11:05] Ein(M)

Zero!

[11:08] Ein(M)

I did it.

[11:09] Ein(M)

*This is the first time I've ever dodged
an attack from an S-rank monster.*

[11:14] Ein

Ursula, did you see th—

[11:16] Ursula

Jeez.

[11:18] Ursula

You dodged one attack
and let your guard down.

[11:21] Ein(M)

She's right.

[11:22] Ein(M)

I can't get cocky.

[11:25] Ein(M)

Where my foe is aiming,

[11:26] Ein(M)

the timing of its attacks...

[11:28] Ein(M)

*I need to be able to use Appraise
as naturally as I breathe.*

[11:32] Ein(M)

And once I learn how to do that,

[11:35] Ein(M)

my whole world's gonna change!

[11:45] Ursula

It's been one week since
we started training.

[11:48] Ein

Appraise!

SIGN Gremlin's Move (S)

Attacking your left eye with its scythe in 2 seconds

SIGN Attacking your right eye with its scythe in 3 seconds

[11:59] Ein

What do you think, Ursula?

[12:01] Ein

I've mastered dodging its attac—

[12:04] Ein

Son of a...!

[12:07] Ursula

Pain really is the best teacher!

[12:11] Ein

You're enjoying this, aren't you?

[12:13] Ursula

I guess we could say you've
finally achieved a passing grade.

[12:16] Ursula

It's time to move on to the next lesson.

[12:19] Ein

Huh?

[12:21] Ursula

Next up, you're going to defeat that gremlin.

[12:24] Ein

But I don't have a combat job.

[12:27] Ein

Defeating that would be...

[12:28] Ursula

Fool. You think I don't know that?

[12:31] Ursula

Don't rely on skills.

[12:32] Ursula

Using that eye to help you out
is the name of the game here.

[12:35] Ein

My eye?

[12:37] Ursula

Here.

[12:38] Ursula

A wooden sword made
from the World Tree.

[12:41] Ursula

Yuri said...

[12:43] (Flashback) Yuri

Mother, please give this to Ein.

[12:48] (Flashback) Yuri

I'd like to be of some help to him as well.

[12:53] Ein

Yuri did that?

[12:55] Ursula

My darling Yuri bore the pain of snapping
that branch off to make this for you.

[13:00] Ursula

If you break it, I'm going to break you.

[13:03] Ein

Understood!

[13:04] Ein

I'll be very careful with it!

[13:07] Ein

Thank you, Yuri.

SIGN Gremlin's Move (S)

Attacking your right leg with its scythe in 3 seconds

[13:15] Ein(M)

I know when and where it's going to attack.

[13:19] Ein(M)

All I have to do is wait for it and strike.

[13:21] Ein(M)

It's that simple.

[13:23] Ein(M)

Three...

[13:24] Ein(M)

Two...

[13:25] Ein(M)

One...

[13:26] Ein(M)

Now!

[13:29] Ein

Huh?

[13:30] Ein

How did it...?

[13:31] Ursula

You'll never hit it if
your strike is too slow.

[13:34] Ein

Then what should I do?

[13:35] Ursula

Figure it out yourself.

[13:36] Ein

Should've seen that coming.

[13:38] Ein

Wait, hang on.

[13:40] Ein

*I just need to hold my sword where
I know it's coming in for an attack.*

[13:44] Ein

That way...

SIGN Gremlin's Movements (S)

Attacking your right eye with its scythe in 2 seconds

[13:46] Ein(M)

Two...

[13:47] Ein(M)

One...

[13:48] Ein(M)

Zero!

[13:50] Ein

It didn't work!

[13:51] Ein(M)

I guess that makes sense.

[13:53] Ein(M)

It's not like this thing is mindless.

[13:55] Ein(M)

If it sees a weapon ahead, it'll just dodge.

[13:58] Ein(M)

Ah, I'm going about this wrong.

[14:00] Ein(M)

*Humans and spirits don't
see things the same way!*

[14:03] Ursula

Hey! How many times do I have to tell you?!

[14:06] Ursula

Are moves the only thing
your spirit eye can appraise?

[14:10] Ein

She's right.

[14:11] Ein

Beyond the move itself,

[14:13] Ein

there's the trajectory of the attack.

[14:15] Ein

Appraise!

[14:15] Ein

No...

[14:17] Ein

With my spirit eye...

[14:19] Ein

Super Appraise!

SIGN Gremlin Attack's Trajectory (S+)

Trajectory of the scythe attack aimed at the left leg

[14:24] Ein(M)

It stopped moving?

[14:27] Ein(M)

No...

[14:28] Ein(M)

*When I appraise the trajectory, I'm
seeing my opponent move in slow motion.*

[14:33] Ein(M)

I didn't know I could do this too.

[14:35] Ein(M)

In that case, I can...

[14:44] Ein

What?

[14:45] Ein

In one hit?

[14:46] Ein(M)

I see...

[14:48] Ein(M)

*It looked slow to me,
but it was really still going full tilt.*

[14:51] Ein(M)

*The force of a counterattack at
that speed must be quite something.*

[14:56] Ein

Th-This is my first time defeating something!

[14:59] Ein

And it was an S-rank monster, at that!

[15:01] Ein

I did it!

[15:03] Ursula

It's too early to start celebrating
after a single success, boy.

[15:07] Ursula

To start with, you'll defeat
all the gremlins around here.

[15:11] Ursula

Got it?

[15:12] Ein

Yes, ma'am!

[15:15] Yuri

I hope Ein is okay...

[15:21] Ein

I did it.

[15:22] Ein

Not bad, huh, Ursula?

[15:23] Ursula

You have a spirit eye,

[15:26] Ursula

so I'd expect no less than this.

[15:30] Ursula

What say we move on to the next lesson?

[15:33] Ein

What's next?

[15:35] Ursula

Appraising a gremlin's ability
and making it your own.

[15:39] Ursula

Humans can acquire skills by learning them,

[15:42] Ursula

but monsters are born with innate abilities.

[15:46] Ein

I mean, I may be able to appraise them, sure,
but that doesn't mean I can copy them.

[15:51] Ursula

Spoken like a true amateur.

[15:53] Ursula

Listen, Appraisal has always been
about reading information

[15:57] Ursula

on an opponent, understanding it,
and making it yours.

[16:00] Ein

I won't argue that
I gain knowledge that way...

[16:03] Ursula

Now that you have your spirit eye,

[16:05] Ursula

you can gain more than just
knowledge from that info.

[16:07] Ursula

You can also acquire experience.

[16:10] Ein

This spirit eye is incredible...

[16:12] Ursula

That's right! Yuri's incredible!

[16:15] Ursula

Now give it a try.

SIGN Gremlin's Ability (S+)

SIGN Super Acceleration (S+)

[16:25] Ein

What is this?

[16:27] Ein

It feels like information is being
pounded directly into my brain!

[16:31] Ein

Are you telling me I have
the gremlin's ability now?

[16:34] Ursula

See for yourself.

[16:41] Ein

I'm so fast!

[16:42] Ein

But...

[16:47] Ein

Not good.

[16:48] Ein

My body can't keep up with the speed.

[16:51] Ein

All of my muscles are torn...

[16:54] Ursula

That's only natural.

[16:55] Ursula

Just keep running.

[16:57] Ursula

You don't just use your legs when you run.

[17:00] Ursula

You use your whole body.

[17:02] Ursula

And muscle fibers get stronger
every time they tear.

[17:07] Ursula

So do this a few hundred thousand
times and you'll have a body

[17:12] Ursula

that can withstand any kind of speed!

[17:14] Ursula

Now run!

[17:15] Ein

You demon! Devil! Monster!

[17:17] Ein

Damn you!

[17:20] Ein(M)

I ran, and I ran, and I ran some more.

[17:23] Ein(M)

Eventually, my muscle fibers stopped tearing

[17:26] Ein(M)

*and I was able to build
a strong and flexible physique.*

[17:30] Ein

So, Ursula,

[17:31] Ein

I was thinking that I might be ready
to take down a death bear.

[17:35] Ursula

Don't be so full of yourself.

[17:36] Ursula

It's still way too early.

[17:38] Ein

I see. I'm not ready for that yet, huh?

[17:43] Ursula

Loath as I am to do it,

[17:45] Ursula

I'll allow you to appraise *my* ability.

[17:49] Ein(M)

That face!

[17:51] Ein

What's your ability?

[17:53] Ein

Hot!

[17:55] Ursula

Did you manage to appraise it?

[17:56] Ein

What do you think?!

[17:57] Ursula

Listen up.

[17:58] Ursula

What I just used is called
"Discard Incantation."

SIGN Ursula's Ability (S+)

SIGN Discard Incantation (S+)

[18:01] Ursula

It's an ability that allows you
to use magic just by thinking it.

[18:05] Ursula

This means you invoke it without
the usual required incantations.

[18:08] Ursula

Very useful in battle.

[18:10] Ein

Being able to cast magic instantly
is super powerful!

[18:12] Ursula

That's exactly right.

[18:14] Ursula

So hurry up and appraise
Discard Incantation and Fireball.

[18:18] Ein

A-Appraise!

SIGN Ursula's Ability (S+)

SIGN Discard Incantation (S+)

[18:32] Ursula

Well, did you get it this time?

[18:34] Ein

I-I did manage to get
Discard Incantation...

[18:37] Ursula

Another shot, then.

[18:39] Ein

Hold on—

[18:41] Ein

A-Appraise!

SIGN Ursula's Ability (S+)

SIGN Fireball (E)

[18:46] Ein(M)

*I'm five days into training
with these abilities.*

[18:48] Ein(M)

Since I don't have a magic-oriented job,

[18:51] Ein(M)

*my magical capacity is low
and I collapsed immediately.*

[18:54] Ein(M)

When I'm out of magical power,

[18:56] Ein(M)

*Yuri uses a droplet from
the World Tree on me.*

[18:59] Ein(M)

*The droplets don't just
replenish magical powers.*

[19:01] Ein(M)

*They also increase your
total magical capacity.*

[19:05] Ein(M)

*However, you have to consume them
when you're completely out.*

[19:08] Ein(M)

Otherwise, that doesn't work.

[19:10] Ein(M)

*So I keep having to fully
deplete my magical power.*

[19:15] Ein(M)

And after about half a month of that,

[19:18] Ein(M)

*not only am I able to shoot
a thousand fireballs at once...*

[19:22] Ein

Windstorm!

[19:23] Ein(M)

I'm now able to cast mid-level magic.

[19:26] Ein(M)

*The abilities I've copied
from the gremlin and Ursula,*

[19:28] Ein(M)

*my tirelessly trained physique,
and my increased magic capacity,*

[19:32] Ein(M)

*not to mention my spirit eye's
Super Appraise...*

[19:35] Ein(M)

With all this...

[19:37] Ursula

I guess this is good enough.

[19:39] Ein

Ursula?

[19:40] Ursula

Now then, why don't we...

[19:43] Ursula

proceed to the revenge match?

[19:58] Ursula

What are you getting all nervous for, boy?

[20:01] Ursula

Yeah, you're still pretty weak,

[20:03] Ursula

but you're way stronger than you were.

[20:05] Ein

I mean, I...

[20:06] Ursula

It's actually aggravating that you picked
things up quicker than I expected.

[20:10] Ursula

If you just put your training to use,
you'll win, no problem.

[20:14] Ein

I guess even you know how to be nice.

[20:16] Ursula

Shut up and get him already, numbnuts!

[20:19] Ein

Ouch!

[20:21] Ein(M)

She's right.

[20:22] Ein(M)

I'm not who I used to be.

[20:27] Ein

Okay, let's do this!

[20:38] Ein(M)

Don't falter, Ein.

[20:40] Ein(M)

Show him what you're made of.

[20:42] Ein

It's on, death bear!

[20:46] Ein

Fireball!

[20:51] Ursula

Worst aim ever.

[20:52] Ein

I was flustered!

[20:54] Ein

But at least it made a smokescreen.

[20:57] Ein

Super Acceleration!

[21:02] Ein

Super Appraise!

[21:05] Ein

Windstorm!

[21:15] Ein(M)

I'm not a natural-born magic user,

[21:17] Ein(M)

so my individual spells are weak.

[21:19] Ein(M)

*I need to make sure my attacks
are precise and land.*

[21:22] Ein(M)

But if one hit isn't enough,

[21:25] Ein(M)

*I'll just keep hammering it
until it falls over!*

[21:29] Ein

Take this...

[21:30] Ein

Hundred-round Fireball!

[21:54] Ein

Huh?

[21:55] Ein

Were death bears always that weak?

[21:59] Ein

No...

[22:01] Ein

I've gotten that strong!

[23:35] Ein

Next time: "Revenge Match."

[23:35] txt

Next time

[23:36] txt

Revenge Match
[23:37] txt
Revenge Match

Revision #1
Created 2026-03-04 01:39:16 UTC by whimsee
Updated 2026-03-04 01:39:16 UTC by whimsee